

M. KIR. KÖVETSÉG  
BUCAREST

Bukarest, 1936 április 29.-én.

30118 szám

1936.

1936 MAJ. 7.

Tárgy: A "Ferencz József" keserűvíz nemzetközileg védjegyzett palack-címkejének eltiltása Romániában.-

8 melléklet

Hirschler Mór, a "Ferencz József" keserűvíz-forrás tulajdonosa /Budapest, Főpostafiók 210 szám/ a másolatban idezárt beadványt intézte a követséghöz. Ebben részletesen kifejti, hogy a Bureau International de la Propriété Industrielle 1934 augusztus 31.-én kelt és szintén idemellékelt bizonylata szerint a "Ferencz József" keserűvíz 60 év óta közismert palack-címkeje mint védjegy, nemzetközi megállapodások szerint többek között Romániában is védjegyezve van és 20 évig törvényes védelemben részesül.-

Ennek ellenére a román pénzügyminiszterium rövid időközökben egymás után kiadott rendeletek utján megtiltotta olyan palack-címkek használatát, amelyek a "Ferencz József" kitételt magyar, majd német nyelven tartalmazzák, továbbá amelyek a magyar szent korona képét viselik és végül is csak olyan címkét engedett meg használni, amelynek szövege teljesen román, annyira, hogy a "Ferencz József", illetőleg "Franz Josef" szavak a román nyelvű

.//.

A

M. Kir. Külügyminiszteriumnak

Budapest

K 69-1936-52618

"Francisc Josif" szavakkal vannak helyettesítve, sőt még azt is megtiltotta, hogy a címkek középső része az eredeti zöld nyomással készüljön és arra kötelezte a vállalatot, hogy a most már teljesen románnyelvű címkeit fekete színben nyomtassa. A román pénzügyminiszterium a vámhatóságok részére kiadott és szintén idemellékelt utasításában ezeket a rendelkezéseket avval indokolta, hogy a "Ferencz József", illetve "Franz Josef" szavak, a címkekre nyomtatott szent korona, a zöld szín, sőt még a címkekben és dugókon olvasható "H" betű /a tulajdonos nevének kezdőbetűje/, nem más mint magyar irredenta propaganda. Hirschler Mór azt kéri a követségtől, tegye meg mielőbb illetékes helyen a szükséges lépéseket, hogy a "Ferencz József" keserűvíz a nemzetközi szerzősések által biztosított címkelvel ismét importálható legyen Romániába.-

Hirschler Mór beadványát válemény-nyilvánítás céljából a követség jogtanácsosának adtam ki. Dr. Hirsch Dezső ügyvéd közölte velem, hogy az erdélyi jogterületen ma is "A védjegyek oltalmáról" szóló, 1890. évi II. törvénycikk 16. szakasza van érvényben, amely a következőképen hangzik: "A védjegyek lajstromozása a bejegyzés idejétől számított 10 évről 10 évre a lajstromozási díj ujólag lefizetése mellett megújítandó, ellenkező esetben a védjegy oltalma megszüntnek tekintendő". Az 1893:XXIV. t.c."a védjegyek kölcsönös oltalma tárgyában Romániával 1893 évi január 28.-án kötött egyezmény becikkelyezéséről" szóló törvény III. cikke pedig kimondja, hogy a belföldiekkel egyenlő jog dacára "a bejegyzés megtagatható az illetékes hatóság által, ha a védjegy a közrenddel és erkölcxiséggel, vagy az ország törvényeivel ellenkező-

nek találtatott".-

Ha már most Hirschler Mór kérése ügyében a román külügyminiszteriumhoz jegyzéket intéznék, nem remélem, hogy arra hamarosan választ kapnék. Legjobb esetben a fent említett két törvénycikkre hivatkoznék, amelyek szerint a kérésnek nincsen jogalapja, mert Erdélyben az érvényben levő törvények csak 10 évi védelmet biztosítanak a védjegyzett címkének.- A magam részéről nem sok értelmét látnám tehát, hogy az ügyben közbenjárjak, minden esetre hálásan venném, ha Nagyméltóságod is kegyes volna velem nagybecsü állásfoglalását közölni.-

Nagyon valószínű Hirschler Mórnak az a feltevése, hogy a romániai versenyvállalatok lépéseire vezetendő vissza a pénzügyminiszterium tilalma. Igy ~~t~~ domásom szerint Groza Péter volt miniszternek van Déva közelében egy keserűvíz-vállalata, nincsen kizárvá, hogy neki is része van a tilalmi rendelet kiírásában.-

Amennyiben Nagyméltóságod osztja a fent kifejtett álláspontot, tisztelettel kérem, méltóztassék a diplomáciai eljárás kilátástalan voltáról Hirschler Mórt megfelelően értesíteni. Nézetem szerint nevezett ugy tudná a legjobban megtartani a romániai piacot, ha alkalmazkodik a hatóságok előirásaihoz és ügynökei utján győzné meg vevőit arról, hogy a változott paklack-címkével forgalomba kerülő keserűvíz valójában azonos a régi, ismert márkával.-

*Pánczay*  
m.kir.követ

Másolat

HIRSCHLER MÓR

a Ferencz József Keserüvizforrás  
 tulajdonosa

Budapest

Budapest, 1936 április 11.  
52618

A

Magyar Királyi Követségnek

Bukarest

-----

Tisztelettel bátorkodunk a királyi követség szíves intervencióját a következő ügyben kikérni:

A Bureau International de la Propriété Industrielle idemellett 1934. augusztus 31.-ről kelt bizonylata szerint a "Ferencz József" keserüvíz palackcímkeje mint védjegy, nemzetközi megállapodások szerint többek között Romániában is védjegyezve van.-

A mellékelt 48315. számu nemzetközi védjegybizonylat igazolja, hogy:

1/ a nemzetközi egyezmény tagjai ugy Magyarország, mint Románia,

2/ az egyezményt aláíró minden a 21 államnak jogában állott a bejegyzés időpontjától, azaz 1926.augusztus 9.-től számított egy éven belül védjegyünk ellen bármiely okból is kifogást emelni, mely jogával azonban Románia nem élt, minék következtében: védjegyünk Romániában is 20 évig, azaz 1936 augusztus 9.-ig érvényes!

Dacára ezen minden kétséget kizáró érvényességnak, a román királyi belügyminiszterium - mitsem törődve a nemzetközi megállapodásokkal - most már csaknem két év óta egyik tilalmat a másik után bocsátja ki, melyek nekünk egyszerűen lehetetlenne teszik azt, hogy az egész kulturvilágon ismert Ferencz József keserüvized oda az eredeti kiállításban /adjudicálás/ szállíthassuk, aminek

./.  
.

bizonyiságául mellékeljük:

1/ a román királyi pénzügymeniszterium 1934.VII. 11.-i keletü 105.706 számu határozatát, amelyben - vonatkozással a román királyi belügymeniszterium 6423.A/ 1934 számu határozatára - csak ugy engedi meg a Ferencz József keserűvíz behozatalát, ha annak címkéjéből törölhetik minden, ami ezen palack-etiketten az ő nézete szerint magyar irredenta-propagandát szolgál.

Ezen határozat meg is jelöli, mi is az, ami szerinte irredenta-propagandát szolgál a címkén, ez pedig: a magyar szent korona képe és

a Ferencz József név.-

2/ a román királyi pénzügymeniszterium 196.387 számu 1934 október 5.-ről kelt határozata ismét meengedi a Ferencz József keserűvíz behozatalát, de csak ugy, ha az az őáltala előirt palackcímkevel jön be.

Ezen palackcímke annyiban tér el az eredeti címkétől, hogy ennek középső része kizárolag román nyelvű és feltünteti a Ferencz József keserűvíznak, mint gyógyforrásnak, Romániában való hivatalos elismerését.

Elter továbbá ezen etikett abban is a régitől, hogy a középső része nem zöld színű, amit a román királyi belügymeniszterium semmi körülmények között sem akar tovább megengedni, tekintettel arra, hogy a magyar nemzeti szinekben - piros-fehér-zöld - szintén előfordul a zöld szín !

3/ a román királyi pénzügymeniszterium idemellett 1934 december 3.-ról kelt 267.323 számu határozata igazolja továbbá, hogy a román királyi kormány ezen álláspontját csakhamar megváltoztatta és egy újabb etikett alkalmazására kötelezett bennünket, amennyiben arra kényszerített, hogy most már az etikett magyar nyelvű részében is helyettesítsük a magyar Ferencz József szavakat a német "Franz Josef" szavakkal.

Sőt, tovább ment: eltiltott bennünket attól, hogy az üvegnek bármi néven nevezendő dombornymásu felirata lehessen, sőt még a parafadugó égetését is, amely cé-günk kezdőbetűjét a "H"-t tünteti fel, szintén eltiltotta, azért, mert a H-betű szerinte szintén irredenta propagandát szolgál, mert ez nem más, mint a "Hungaria" szó lerövidítése !!!

4/ a román királyi pénzügyminiszterium 1935 május 30.-ról kelt 63.917 számu mellékelt határozata, - amely a román kir. belügyminiszterium m.é.május 16.-ról kelt 5208 számu közbenjárására hivatkozik - utasítja az összes romániai vámhivatalokat, hogy csak olyan Ferencz József keserűvizet vámoljanak el, amelynek palackcímkéjében nemcsak hogy a magyar Ferencz József szavak, de még a német Franz Josef szavak sem fordulnak elő.-

5/ a román királyi pénzügyminiszterium idemellékelt legutolsó 1935 június 15.-ről kelt 80633 számu rendelete utasítja, hogy most már csak olyan Ferencz József keserűvizet engedhetnek be az országba, amelynek címkéjén a magyar Ferencz József, illetve német Franz Josef szavak a román nyelvű "Francisc Josif" szavakkal vannak helyettesítve.-

Ezen határozat alapját képezte azon idemellékelt átirat, amelyet a román királyi belügyminiszterium e tárgyban a román királyi kereskedeleml- és iparügyi miniszteriumhoz 1935 június 13.-án 6318/A szám alatt intézett.-

Ezen határozat nem kevesebbet jelent, mint azt, hogy 60 év óta az egész kulturvilágon ismert márkánkat egész egyszerűen elköbozták, tekintet nélkül arra, hogy ugy mint mindenütt, Romániában is szerzett, sőt nemzetközi szerződések által biztosított jogainak vannak márkánk használatára vonatkozólag.-

A helyzet most már az, hogy közel egy év óta Romániában csakis ugy engedik meg a Ferencz József keserü-

viz behozatalát, illetve elárusítását, ha az az ide-mellékelt palackcímkével ellátva jön be, aminek termé-szetesen a következménye az, hogy ezen kiállítás a nemzetközi szerződések által biztosított és 60 év óta mindenütt ismertté vált etikettől teljesen eltér és a közönség azt, mint valódi Ferencz József keserűvizet, nem hajlandó elfogadni, hanem mindenütt visszautasit-ja s így mi az óriási áldozatokkal megalapozott és fenntartott üzletünket a román állam területén foko-zatosan elveszítjük.-

A ellenünk felhozott indok, t.i., hogy márkánk politikai propagandát képez, semmi tényleges alappal nem bir, mert az ellenünk leginkább névtelenül tett feljelentések kizárolag versenyvállalatoktól származ-nak, amelyek ekként akarják végkép lehetetlenné tenni a mi ottani üzletünket, arra számítva, hogy a közön-ség az új kiállításban az árut nem fogja elfogadni és márkánk helyett egyszerüen más keserűvizet fog vásárolni.-

Kétségtelen, hogy a román királyi belügyminisz-terium , amelytől az előbb idézett rendeletek kibocsátá-sának az iniciativája származik, - ezen névtelen fel-jelentések és denuncíálások áldozata lett, miértis tiszteettel kérjük a királyi követséget, méltóztassék illetékes helyen, szerény nézetünk szerint a román királyi kereskedelem- és iparügyi miniszteriumnál, le-hetőleg mielőbb a szükséges lépéseket megtenni, hogy a Ferencz József keserűvíz a nemzetközi szerződések által biztosított külső kiállításban ismét importál-ható legyen Romániába, ugy mint több mint 60 éven át.

Magyarország oly nagy vevője Romániának, hogy már erre való tekintettel is azonnal intézkednie kell a román királyi kormánynak, hogy az általa elkövetett tévedések legsúrgósebben reparáltassanak, mert számos olyan árucikk, amelyet Magyarország Romániából impor-

tál, kétségtelenül épen oly jól beszerezhető más országokból is.-

Amidőn ismételten tisztelettel kérjük a Királyi Követség szives intézkedését, maradunk, ezért előre hálás köszönetünk kifejezve, mely tisztelettel alázatos szolgái:

HIRSCHLER MÓR s.k.

8 melléklet

Ajánlott.-

Ministerul Finanțelor  
Direcțiunea Vamilor  
Serviciul Tarifelor

Nr. 105760, din 11 Julie 1934.

52618  
C

Vamii.....

Făță de interventiunea Nr. 6423.A/934, a Ministerului de Interni, va invitam ca pe viitor, să nu mai permiteti importarea sticlerelor cu apa minerală "Ferencz Josef", ce se aduce din Ungaria decat numai daca se vor schimba etichetele-reclama actuale depe sticile in chestiune /denumirea de Ferencz Josef și coroana maghiara/, deoarece s-a constatat că prin raspandirea și desfacerea acestei ape minerale cu actualele etichete se face o intinsă propaganda iredentista în țară.

Director

Seful Serviciului

V 69-1936-52618

URSZÁGOS LEVELÉP  
K. szakcím

Vami Tarife  
Nr. 80,633 din 15 Junie 1935.

52618  
C

Vamii.....

*Agyott Mihály*

Urmare adresei Nr. 21517 din 14 Junie a.c., a Directiunii Comertului din Minis. de Industrie si Comert va invitam na pe viitor sa permiteti introducerea in țara a sticleror cu apa minerală purgativă, demmită la origina "Franz Josif" din Budapesta in conditiunile ordinului circular Nr. 63917 din 30 Mai 1935, putând avea însă și eticheta, conform modelui alaturat vizat de noi cu Nr. 9394/935, adica cu denumirea de Francisc-Josif, depe acele etichete, cari vin aplicate pe sticle.

Director

Seful Serviciului

MINISTERUL FINANȚELOR

Directoarea Vamelor

Serviciul Tarifelor

Nr. 196587 din 5 oct. 1934

52618

VAM. . . . .

Ca urmare la ordinul circular Nr. 105760 din 11 Iulie

a.ș., va trimite, aci anexat, un model, vizat de noi cu Nr. 23578/934, din nouile etichete modificate de firma furnizoare a apel min-  
erale "Prantz-Lösef", și va invita să permită importarea acestei ape, dacă sticlele în care se importă vor purta asemenea eti-  
chete-reclame.-

DIRECTOR

SEFUR, SERVICIULUI

**MINISTERUL FINAȚELOR  
DIRECȚIUNEA VAMILOR  
SERVICIUL TARIFALOR**

**Br. 267323 din 3.Dec. 1934.**

**8192G**

**Vamă.....**

Complectându-se dispozițiunile ordinului circular Nr.196567 din 5 Oct.a.c., va trăsitem, și alaturat, un nou model, vizat de noi cu Nr. 31628/934, din ultimele etichete modificate de firma furnizoare a apei minerala "Franz Josef" și va invita să permiteti importarea acestei ape, dacă sticlele în care se importă vor purta asemenea etichete reclama.

Examinând aceste etichete, veți observa că pe partea, la locurile respective, numai denumirea "Franz Josef", însă nu "Ferencz József".

Asemenea veți observa cu strictete că sticlele continând aceasta apă minerală, să nu pearte inscripții în relief, cu caracter iridentist, iar dopurile să nu mai aibă inițiale H.

**Director**

**olv.aláirás**

**Seful Serviciului**

**olvash.aláirás**

Ministerul Finantelor

Directiunea Vamilor

Serviciul Tarifelor

No.63917 din 30.Mai 1935.

52618

Vamii

Ca urmare interventiunei № 5208 din 16.Mai a.c. a Direc-  
tiunii Administratiei de Stat din Ministerul de Interne va invitam  
sa nu mai permiteti introducerea in tara a sticelor cu apa minerala,  
purgativa, denumita "Franz Josif" din Budapesta, decat daca sticlele  
in chestiune indeplinesc conditiunile urmatoare:

Etichetele dele sticle conformitate cu modelul ce vi s-a  
trimis pe langa ordinul circular № 267325 din 3.Dec.1934. stergandu-  
se insa si dele aceasta etichete de "Franz-Josif - ori Ferencz  
Jozsef.

Totodata sticlele in chestiune, potrivit diapositiunilor  
ordinul lui circular amintit nu vor mai avea sub nici un motiv vre,  
o inscriptie reliefata stat pe fata cat si pe fundul lor, unde  
anterior are imprimata litera "R".

Deasemenea dopurile ce astupa sticlele amintite nu vor  
purta nici un fel de initiale.

Director

Seful serviciului

R o m a n i a

Ministerul de Interne

Directiunea Ad-tiei de Stat.

52618

Dominului

Ministerului al Industriei si  
Comertului.

*Popescu Mihail*

6318 A. 13.Jun.1935.

In referire la adresa noastra No.5208 A.din 16 Mai a.c.,  
cu privire la importul sticleror cu apa minerala purgativa, denumita  
"Frantz Josef" din Budapesta, avem onoare sa va ruga sa binevoiti a  
dispune sa se lase libera introducerea in tara numai a acelor sticle,  
care au etichetele depe ele confectionate in conformitate cu modelul  
alaturat, adica reclama de pe cele trei panouri sa fie numai in limba  
romana si cu mentiunea "Francisc Josef", in loc de Frantz Josef",  
dupa cum se mentiona in modelul trimis pe langa adresa noastra  
No.10.277 A.din 2 Octombrie 1934.-

Totdeodata, sticile in chestiune, potrivit dispozitiunilor  
adresei noastre No 12.658 A.din 23 Noiembrie 1934, nu vor avea sub nici  
un motiv vre-o inscriptie stantuita, atat pe suprafata, cat si pe fundul  
lor, unde anterior era imprimata litera "H".-

Deasemenea, depurile cari astupa aceste sticle, nu vor mai  
avea gravat pe ele litera "H".-

./. Ministrul

ss.Eugen Titeanu

Director

ss.Indescifrabil.

SERVICE DE  
L'ENREGISTREMENT  
INTERNATIONAL  
DES  
MARQUES DE FABRIQUE  
OU DE COMMERCE

Arrangement de Madrid du 14 avril 1891,  
révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à  
Washington le 2 juin 1911 et à La Haye  
le 6 novembre 1925

Pays dans lesquels l'Arrangement  
est en vigueur à la date de l'éta-  
blissement du présent extrait:  
Allemagne, Autriche, Belgique,  
Brésil, Dantzig, Espagne, France,  
Hongrie, Italie, Liechtenstein,  
Luxembourg, Maroc, Mexique,  
Pays-Bas, Portugal, Roumanie,  
Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie,  
Turquie et Yougoslavie

**EXTRAIT**  
de divers articles de l'Arrangement ou de  
son Règlement d'exécution:

Les marques déposées au Bureau international  
sont inscrites dans un Registre qui doit contenir  
les indications suivantes:

le numéro d'ordre de la marque et la date  
de son enregistrement au Bureau international;

le nom et l'adresse du propriétaire;

les produits ou marchandises auxquels la  
marque est appliquée;

la date du dernier enregistrement et le nu-  
méro d'ordre dans le pays d'origine;

les mentions relatives à la situation de la  
marque, telles que : enregistrement international  
antérieur, si celui-ci a été rappelé lors du nouveau  
dépôt; refus de protection, limitations, transmis-  
sions, renonciations, radiations, etc.

Si la couleur a été revendiquée à titre d'élé-  
ment distinctif de la marque, la couleur ou la  
combinaison de couleurs revendiquée est indiquée  
sous la reproduction de la marque (art. 2 et 3  
du Règlement).

A partir de l'enregistrement fait au Bureau  
international, la protection de la marque dans  
chacun des pays contractants est la même que si  
cette marque y avait été directement déposée  
(art. 4 de l'Arrang.).

Dans les pays où leur législation les y autorise,  
les Administrations auxquelles le Bureau interna-  
tional a notifié l'enregistrement d'une marque,  
ont la faculté de déclarer que la protection ne  
peut être accordée à cette marque *sur leur terri-  
toire*. — Les Administrations doivent exercer cette  
faculté dans le délai prévu par leur loi nationale,  
et, au plus tard, avant la fin d'une année comptée  
à partir de l'enregistrement international de la  
marque (art. 5 de l'Arrang.).

La protection résultant de l'enregistrement au  
Bureau International dure 20 ans à partir de cet  
enregistrement si l'émolument international est  
payé lors du dépôt pour cette période complète;  
ou, dans le cas contraire, si le solde de l'émolu-  
ment dû est versé au Bureau international avant  
l'expiration des dix premières années. A défaut  
du paiement de ce solde dans ledit délai, la marque  
est radiée. La protection ne peut être invoquée  
en faveur d'une marque qui ne jouit plus de la  
protection légale dans le pays d'origine (art. 6 et  
8 de l'Arrang.).

Le Bureau international délivre, à toute per-  
sonne qui en fait la demande, moyennant une  
taxe fixée par le Règlement d'exécution, une copie  
des mentions inscrites dans le Registre relative-  
ment à une marque déterminée (art. 5<sup>er</sup> de  
l'Arrang.).

La taxe prévue par l'art. 5<sup>er</sup> de l'Arrange-  
ment pour les copies ou extraits du Registre est  
fixée à cinq francs par copie ou extrait. — Lorsque  
les mentions relatives à plusieurs marques sont  
réunies sur la même feuille, la taxe est réduite à  
deux francs pour chacune des marques en plus  
de la première.

Tout extrait, certificat ou recherche demandé  
au Bureau international, en outre des documents  
dont la délivrance est obligatoire, donne lieu à la  
perception d'une taxe (art. 8 du Règlement).

**NOTE:**

L'absence, dans un extrait de registre, de  
toute mention concernant le refus (art. 5 de  
l'Arrang.), l'annulation, la transmission ou d'autres  
changements survenus dans la propriété d'une  
marque (art. 9 de l'Arrang.) signifie qu'au moment  
où cet extrait est dressé, le Bureau international  
n'a reçu à ce sujet *aucune* notification de la part de  
l'un quelconque des pays contractants. — De même  
l'absence de toute mention concernant la couleur  
de la marque doit être interprétée en ce sens  
que, lors du dépôt international de cette marque,  
la couleur n'a pas été revendiquée à titre d'élé-  
ment distinctif.

BUREAU INTERNATIONAL  
DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

**EXTRAIT**

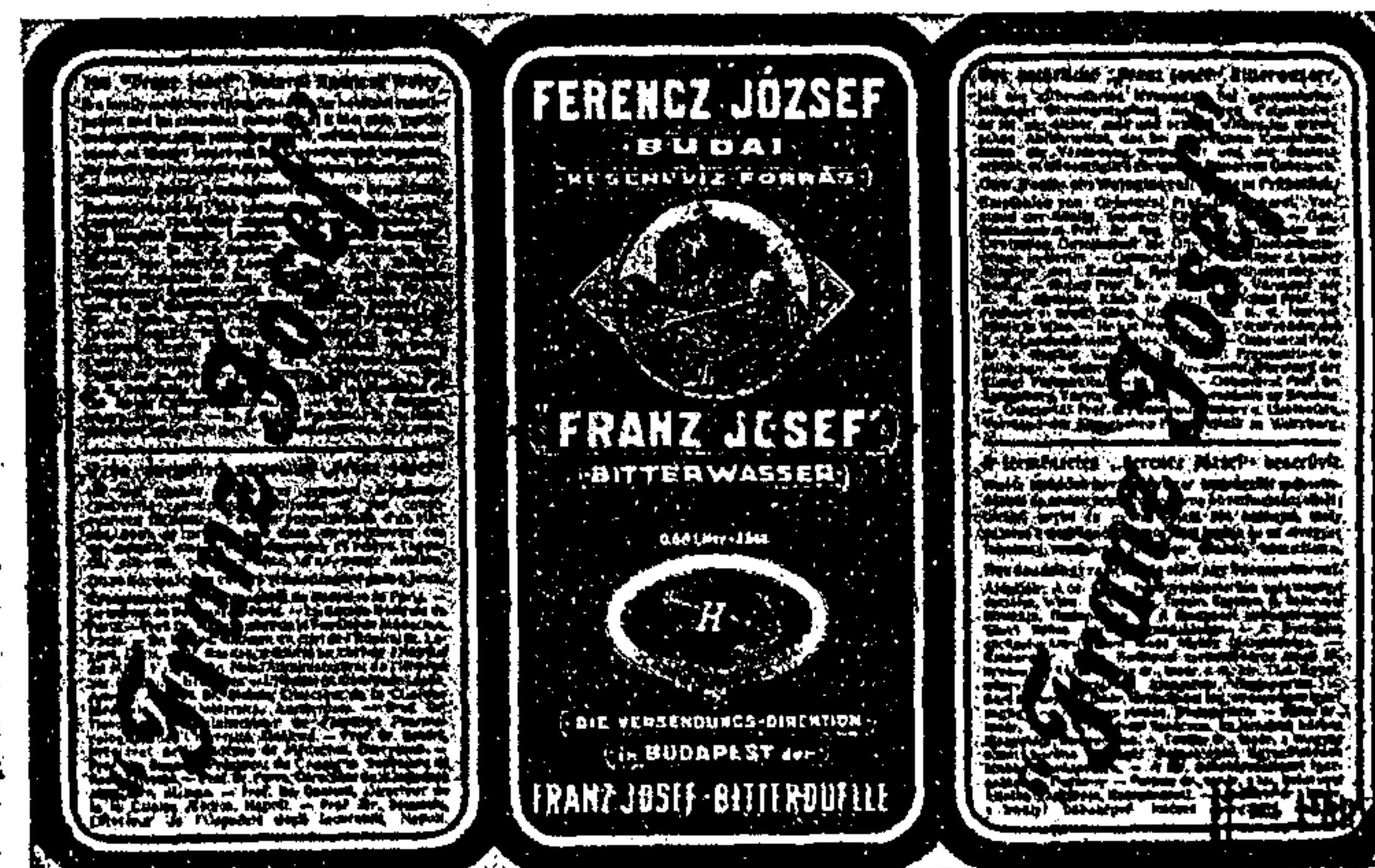
DU

REGISTRE INTERNATIONAL DES MARQUES

N° 48315

9 août 1926

HIRSCHLER MÓR, fabricant  
37, Dobogó-ut, Kelenföld, BUDAPEST, I (Hongrie)



Marque déposée en couleur. — Description: La partie centrale est verte, les parties latérales sont à fond blanc avec l'inscription diagonale \* verte « Franz Josef ».

Eau purgative naturelle.

52618

Enregistrée en Hongrie le 19 novembre 1920 sous le N° 39167/I.

Cette marque a fait l'objet d'un refus partiel  
de protection de la part de l'Administration de  
Cuba, laquelle a déclaré que la marque est refusée  
pour la revendication de couleur (lettre du 20  
juillet 1927).

Certifié conforme aux indications contenues à la date de ce jour dans  
le Registre international des marques.

Berne, le 31 août 1934.

Émolument fr. .... 5.-

BUREAU INTERNATIONAL  
DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

Le Directeur:

*C. W. von*

Le Vice-Directeur



MARAGOS LEVENTAI  
K. Szekely

K 69-1936-52618

The "Franz Josef" Natural Aperient Water is a family medicine of long standing for habitual constipation and its attendant complaints; it is a safe, gentle and speedily acting saline purgative, which in numerous cases of illness improves the digestion and increases the appetite; it is excellently adapted for continuous use.

**Ordinary dose:** a wineglassful before breakfast. Recommended by: The London Hospital, Dr. Lanoet, London. — The British Medical Journal, London. — The Hospital Gazette, London. — Medical Recorder, London. — Dr. J. J. Barrett, Senior Physician to the Royal Free Hospital, London. — Dr. A. E. Bridger, Senior Physician to the St. George's and Northern Dispensary, London. — Dr. B. Hershe, Senior Physician to the Kensington General Hospital, London. — Dr. L. Ogilvie, Senior Physician to the Paddington Green Hospital for Children, London. — Dr. W. T. Strugnell, Senior Physician to the Great Northern Central Hospital, London. — Dr. J. D. Hayward, Senior Physician to the Royal Infirmary, Liverpool. — Dr. D. G. Davidson, Lecturer in the School of Medicine of the Royal Colleges, Edinburgh. — Dr. E. J. Morgan, Ithaca, New York. — Dr. E. Kleba, Professor to the Rush Medical College, Chicago. — The Royal Mirror, St. Louis.

**Eau purgative naturelle „Franz Josef“:** est un remède dommageable éprouvé longtemps contre la constipation habituelle et ses conséquences fâcheuses; c'est un purgatif salin d'un effet sûr, doux et prompt dans de nombreux cas de maladie, améliore l'absorption et relève l'appétit; elle est, par excellence, d'un usage continu. **Dose normale:** un verre à eau ordinaire pris à jeun. Recommandée par: L'Académie de Médecine de Paris. — Le Journal de Médecine, Paris. — La Gazette Médicale de Paris. — Prof. Dr. Alix, Membre de la Faculté de Médecine, Paris. — Dr. Lutaud, membre en chef de l'Hôpital St. Lazare, Paris. — Dr. Mariano, médecin en chef de l'Hôpital du Midi, Paris. — Dr. Muller, Administrateur de l'Hôpital Ste. Gertrude, Bruxelles. — Hôpital St. Camille de Léville, Anvers. — Prof. Dr. Stokvis, Directeur de la Clinique Médicale de l'Université, Amsterdam. — Prof. Dr. Tichomiroff, Administrateur de l'Institut Pharmacologique de l'Université Moscou. — Prof. Dr. Robert, Président de l'Académie de Médecine, Barcelone. — Prof. Dr. Baissili, Président du Consiglio Superiore di Sanità, Rome. — Prof. Dr. Porro, Directeur de l'Ospedale Maggiore, Milano. — Prof. Dr. Cantani, Directeur de la R. Clinica Medica, Napoli. — Prof. Dr. Semmola, Directeur de l'Ospedale degli Incurabili, Napoli.

Sous réserve de couleurs réservées sous la reproduction de la marque (art. 2 et 5 du Règlement).

A partir de l'enregistrement fait au Bureau international, la protection de la marque dans chacun des pays contractants est la même que si cette marque y avait été directement déposée (art. 4 de l'Arrang.).

Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international a notifié l'enregistrement d'une marque, ont la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque *sur leur territoire*. — Les Administrations doivent exercer cette faculté dans le délai prévu par leur loi nationale, et, au plus tard, avant la fin d'une année comptée à partir de l'enregistrement international de la marque (art. 5 de l'Arrang.).

La protection résultant de l'enregistrement au Bureau international dure 20 ans à partir de cet enregistrement si l'émolument international est payé lors du dépôt pour cette période complète; ou, dans le cas contraire, si le solde de l'émolument dû est versé au Bureau international avant l'expiration des dix premières années. A défaut du paiement de ce solde dans ledit délai, la marque est radiée. La protection ne peut être invoquée en faveur d'une marque qui ne jouit plus de la protection légale dans le pays d'origine (art. 6 et 8 de l'Arrang.).

Le Bureau international délivre, à toute personne qui en fait la demande, moyennant une taxe fixée par le Règlement d'exécution, une copie des mentions inscrites dans le Registre relativement à une marque déterminée (art. 5<sup>o</sup> de l'Arrang.).

La taxe prévue par l'art. 5<sup>o</sup> de l'Arrangement pour les copies ou extraits du Registre est fixée à cinq francs par copie ou extrait. — Lorsque les mentions relatives à plusieurs marques sont réunies sur la même feuille, la taxe est réduite à deux francs pour chacune des marques en plus de la première.

Tout extrait, certificat ou recherche demandé au Bureau international, en outre des documents dont la délivrance est obligatoire, donne lieu à la perception d'une taxe (art. 8 du Règlement).

#### NOTE:

L'absence, dans un extrait de registre, de toute mention concernant le refus (art. 5 de l'Arrang.), l'annulation, la transmission ou d'autres changements survenus dans la propriété d'une marque (art. 9 de l'Arrang.) signifie qu'au moment où cet extrait est dressé, le Bureau international n'a reçu à ce sujet *aucune* notification de la part de l'un quelconque des pays contractants. — De même

La République de Cuba est sortie de l'Arrangement le 22 avril 1932, mais les marques internationales enregistrées jusqu'à cette date et non refusées ou invalidées pour ce territoire continueront à y être protégées jusqu'à l'expiration de leur durée normale de protection de vingt ans.

# FERENCZ JÓZSEF

BUDAI

KESERÜVÍZ-FORRÁS



FRANZ JOSEF

BITTERWASSER

0.68 Liter - 23oz.

H

DIE VERSENDUNGS-DIREKTION

in BUDAPEST der

FRANZ JOSEF-BITTERQUELLE

# Das natürliche „Franz Josef“ Bitterwasser

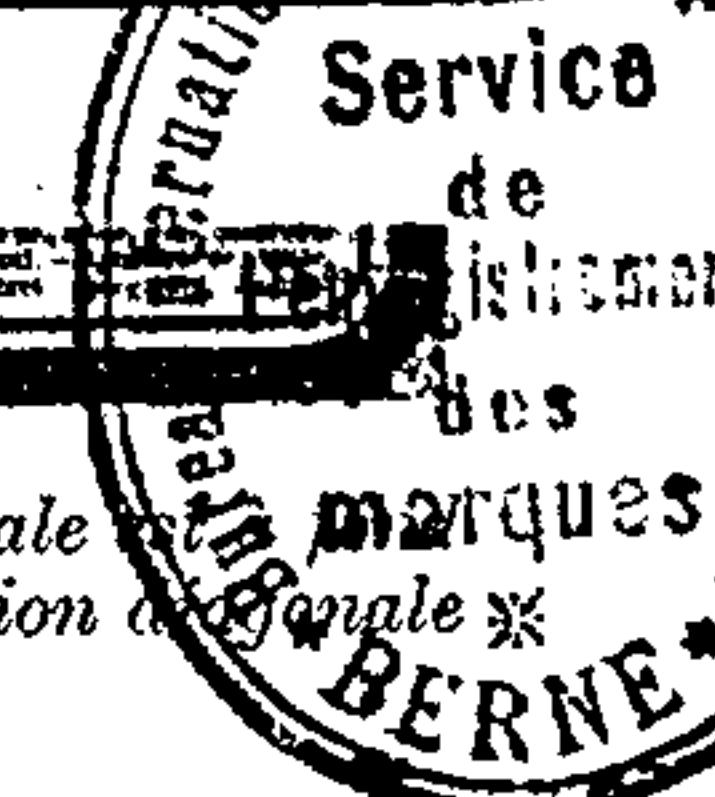
ist ein altbewährtes Hausmittel bei gewöhnlichem Stuholverstopfung und ihren Folgeleibeln; es ist ein sicher, mild und schnell wirkendes salinisches Abführmittel, das bei unbekreichen Krankheitsfällen die Verdauung verbessert und die Esslust erhöht; es ist vorzüglich geeignet für längerer Gebrauch. **Gew. Dosis:** ein Weinglas voll beim Frühstück. Empfohlen von: Geheimrat Prof. Dr. Schmid, Vorstand der Königl. Medizin. Klinik in Berlin. — Geh. Medizinalrat Prof. Dr. Aug. Hirn, Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Öffentliche Gesundheitspflege in Berlin. — Geheimrat Prof. Dr. Ritter v. Leube, Mitglied des Kaiserl. Reichs-Sundheitstages in Berlin. — Hofrat Prof. Dr. v. Baumgartner, Vorstand der K. K. Medizin. Klinik in Wien. — Hofrat Prof. Dr. Freiherr v. Krafft-Ebing, Vorstand der K. K. Nervenklinik in Wien. — Hofrat Prof. Dr. v. Oettingen, Vorsitzender des K. K. Landes-Sanitätsrates in Wien. — Generalsrat Prof. Dr. v. Winckel, Vorstand der Königl. Frauenklinik in München. — Geheimrat Prof. Dr. Zweifel, Vorsitzender der Königl. Frauenklinik in Leipzig. — Geheimrat Prof. Dr. Spiegelberg, Vorstand der Königl. Frauenklinik in Breslau. — Geheimrat Prof. Dr. Svanzioni, Freiherr v. Lichtenfels, Vorstand der Königlichen Frauenklinik in Würzburg.

A termézes „Ferencz József“ keserűvíz régóta kitüntén bevált, megörökített székrekedenő és annak minden előnye következményeinél; biztos, enyhe és gyorsan ható sós hasjájtó, mely számos betegségnél az étvágás javítja és az étvágat fokozza; rendkívül alkalmas állandó használatra.

Rendes adag: reggelizés utáni egy borospohárral. Ajánlják: A cs. és k. Kürtéri Gyógyműszertárban egészségügyi osztálya, Wien. — A cs. és k. Kürtéri Gyógyegyház, Budapest. — A Budapest székesfővárosi Szent Rókus kórház Igazgatósága. — A Budapest székesfővárosi Szent János kórház Igazgatósága. — Gehard dr., Szanád, Budapest székesfővárosi tisztii fölvárosa. — Kálmán dr., tanár, a m. kir. Tud. Egyetemi nővörsi koronájának igazgatója, Budapest. — Báró Korányi dr., förendiházi tag, az országos Igazságügyi országgyűlés ülnöke, Budapest. — Stiller dr., tanár, mag. k. m. m. tanácsos, az izraelita kórház Igazgatója, Budapest. — Tauffer dr., tanár, a magyar szent korona országgyűlés Balneologiai Egyesületének elnöke, Budapest. — A kir. Bábaképzőintézet Igazgatósága, Pozsony. — Purjeaz dr., tanár, a kir. belvárosi klinikai igazgatója, Kolozsvárott. — Lobmayer dr., tanár, a királyi bábaképző intézet igazgatója, Zagreb.

REGISTRE INTERNATIONAUX DES MARQUES DE COMMERCE

FRANZ JOSEF-BITTERQUELLE



Marque déposée en couleur. — Description: La partie centrale est verte, les parties latérales sont à fond blanc avec l'inscription diagonale \* verte « Franz Josef ».

Eau purgative naturelle.

52618

Enregistrée en Hongrie le 19 novembre 1920 sous le N° 39 167/I.

Cette marque a fait l'objet d'un refus partiel de protection de la part de l'Administration de Cuba, laquelle a déclaré que la marque est refusée pour la revendication de couleur (lettre du 20 juillet 1927).

Certifié conforme aux indications contenues à la date de ce jour dans le Registre international des marques.

Berne, le 31 août 1934.

Émolument fr. 5.-



BUREAU INTERNATIONAL  
DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

Le Directeur:

*C. W. Scott*

Le Vice-Directeur

K 69-1936-52618

# APA MINERALĂ PURGATIVĂ

Francisc-Josif

aprobat de onor. Ministerul Sănătăției cu  
Nr. 496 din 11. Martie 1926.  
INSPECTORATUL BALNEO-CLIMATIC.

apa naturală purgativă Francisc-Josif  
este un remediu încercat îndelung contra constipației  
obișnuite, precum și a tuturor consecințelor ei supără-  
toare; este un purgativ salin, de un efect sigur și imme-  
diat, care în numeroasele afecțiuni, ameliorează digestia  
și redescăaptă pofta de mâncare; priu excelentă se poate  
luu în continuu.

**Doze normale:** un pâhăr obișnuit de dimineață.  
Aprobat de onor. Ministerul Sănătății, Inspectoratul Ge-  
neral Balneo-Climatic, cu Nr. 496 din 11 Martie 1926.  
**Recomandat de:** Academia de Medicină din Paris. — Le Journal de Médecine de Paris. — La Gazette Médicale de Paris. — Prof. Dr. Alix, membru al Facultății de Medicină din Paris. — Prof. Lautaud, medic-suf al Spitalului Saint-Lazare, Paris. — Prof. Mauriac, medic-suf al Spitalului Midi, Paris. — Prof. Félix, adm. spit St. Gertrude, Bruxelles. — Prof. Stokvis, directorul Clinicei Medicale, Amsterdam. — Institutul Farmacologic al Universității, Moscova. — Clinica Medicală a Universității, Varsavia. — Prof. Breisky, dir. Clinicei Gyne-  
cologice, Praga. — Prof. Cantani, președintul Consiliului Superior al Sănătății, Roma — Prof. Porro, dir. Spita-  
lului Maggiore, Milano. — Prof. Semmola, dir. Clinicei Medicale, Napoli. — Prof. Robert, președintele Academiei de Medicină, Barcelona. — Spit. St. José, Lisabona. — Departamentul Național de Hygiene, Buenos Ayres. —

# APA MINERALĂ PURGATIVĂ

Francisc-Josif

aprobat de onor. Ministerul Sănătăției cu  
Nr. 496 din 11. Martie 1926.  
INSPECTORATUL BALNEO-CLIMATIC.

apa naturală purgativă Francisc-Josif  
este un remediu încercat îndelung contra constipației  
obișnuite, precum și a tuturor consecințelor ei supără-  
toare; este un purgativ salin, de un efect sigur și imme-  
diat, care în numeroasele afecțiuni, ameliorează digestia  
și redescăaptă pofta de mâncare; priu excelentă se poate  
luu în continuu.

**Doze normale:** un pâhăr obișnuit de dimineață.  
Aprobat de onor. Ministerul Sănătății, Inspectoratul Ge-  
neral Balneo-Climatic, cu Nr. 496 din 11 Martie 1926.  
**Recomandat de:** Academia de Medicină din Paris. — Le Journal de Médecine de Paris. — La Gazette Médicale de Paris. — Prof. Dr. Alix, membru al Facultății de Medicină din Paris. — Prof. Lautaud, medic-suf al Spitalului Saint-Lazare, Paris. — Prof. Mauriac, medic-suf al Spitalului Midi, Paris. — Prof. Félix, adm. spit St. Gertrude, Bruxelles. — Prof. Stokvis, directorul Clinicei Medicale, Amsterdam. — Institutul Farmacologic al Universității, Moscova. — Clinica Medicală a Universității, Varsavia. — Prof. Breisky, dir. Clinicei Gyne-  
cologice, Praga. — Prof. Cantani, președintul Consiliului Superior al Sănătății, Roma — Prof. Porro, dir. Spita-  
lului Maggiore, Milano. — Prof. Semmola, dir. Clinicei Medicale, Napoli. — Prof. Robert, președintele Academiei de Medicină, Barcelona. — Spit. St. José, Lisabona. — Departamentul Național de Hygiene, Buenos Ayres. —

# APA MINERALĂ PURGATIVĂ

Francisc-Josif

aprobat de onor. Ministerul Sănătăției cu  
Nr. 496 din 11. Martie 1926.  
INSPECTORATUL BALNEO-CLIMATIC.

apa naturală purgativă Francisc-Josif  
este un remediu încercat îndelung contra constipației  
obișnuite, precum și a tuturor consecințelor ei supără-  
toare; este un purgativ salin, de un efect sigur și imme-  
diat, care în numeroasele afecțiuni, ameliorează digestia  
și redescăaptă pofta de mâncare; priu excelentă se poate  
luu în continuu.

**Doze normale:** un pâhăr obișnuit de dimineață.  
Aprobat de onor. Ministerul Sănătății, Inspectoratul Ge-  
neral Balneo-Climatic, cu Nr. 496 din 11 Martie 1926.  
**Recomandat de:** Academia de Medicină din Paris. — Le Journal de Médecine de Paris. — La Gazette Médicale de Paris. — Prof. Dr. Alix, membru al Facultății de Medicină din Paris. — Prof. Lautaud, medic-suf al Spitalului Saint-Lazare, Paris. — Prof. Mauriac, medic-suf al Spitalului Midi, Paris. — Prof. Félix, adm. spit St. Gertrude, Bruxelles. — Prof. Stokvis, directorul Clinicei Medicale, Amsterdam. — Institutul Farmacologic al Universității, Moscova. — Clinica Medicală a Universității, Varsavia. — Prof. Breisky, dir. Clinicei Gyne-  
cologice, Praga. — Prof. Cantani, președintul Consiliului Superior al Sănătății, Roma — Prof. Porro, dir. Spita-  
lului Maggiore, Milano. — Prof. Semmola, dir. Clinicei Medicale, Napoli. — Prof. Robert, președintele Academiei de Medicină, Barcelona. — Spit. St. José, Lisabona. — Departamentul Național de Hygiene, Buenos Ayres. —